

Zahlungserklärung ohne IBAN (nicht für USA und Kanada)

Izjava o isplati bez IBAN (ne za SAD i Kanadu)

Izjava o isplati bez IBAN (ne za SAD i Kanadu)

Die Rente soll durch Überweisung auf mein Konto gezahlt werden

Mirovina se treba doznakom isplaćivati na moj račun

Penzija treba da se doznači na moj račun

Postab- rechnungs- nummer	Postrentennummer

1	Name, Vorname der rentenberechtigten Person (= Rentenberechtigter) <i>Prezime, ime osobe s pravom na mirovinu (= korisnik mirovine) / Prezime, ime lica s pravom na penziju (= korisnik penzije)</i>
	Straße, Hausnummer <i>Ulica, broj zgrade / Ulica, broj zgrade</i>
	Postleitzahl, Wohnort, Land <i>Poštanski broj, mjesto boravišta, zemlja / Poštanski broj, mesto prebivališta, zemlja</i>
2	Name und Sitz des Geldinstitutes <i>Ime i sjedište banke / Naziv i sedište banke</i>
	Bankleitzahl des Geldinstitutes <i>Vodeći broj banke Kodirani broj banke</i>
	BIC Bank Identifier Code
	Kontonummer <i>Broj računa / Broj računa</i>
	a) Ich bin allein verfügungsberechtigt über das genannte Konto <i>a) Ja jedini imam pravo raspolaganja navedenim tekućim računom a) Ja jedini imam pravo da raspolazem navedenim računom</i>
	b) Ich habe eine Kontovollmacht über das oben genannte Konto erteilt (kontobevollmächtigte Person bitte hierunter angeben) <i>b) Za prethodno navedeni račun dodijeljena je punomoć (navesti ispod osobu ovlaštenu za račun) b) Za prethodno navedeni račun dodeljena je punomoć (navesti ispod lice ovlašćeno za račun)</i>
c) Das oben genannte Konto ist ein Gemeinschaftskonto (kontomitinhabende Person bitte hierunter angeben) <i>c) Prethodno navedeni račun je zajednički račun (navesti ispod osobu koja je suvlasnik računa) c) Prethodno navedeni račun je zajednički račun (navesti ispod lice koje je suvlasnik računa)</i>	
Name, Vorname, Familienverhältnis zur rentenberechtigten Person <i>Prezime, ime, obiteljska veza s osobom s pravom na mirovinu Prezime, ime, porodični odnos sa licem s pravom na penziju</i>	
Straße, Hausnummer <i>Ulica, broj zgrade / Ulica, broj zgrade</i>	
Wohnort, Postleitzahl, Land <i>Mjesto boravišta, poštanski broj, zemlja / Mesto prebivališta, poštanski broj, zemlja</i>	

Unterschrift siehe Rückseite

Potpis vidi poleđinu

Potpis vidi poleđinu

Bitte wenden

molimo okrenite

molimo okrenite

3	<p>Ich erkläre, dass der Anspruch erfüllt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gewünschten Form angewiesen wird. <i>Izjavljujem da je pravo ispunjeno, ako se davanje isplati u gore navedenom i od mene željenom obliku.</i> Izjavljujem da je pravo ispunjeno, ako se davanje isplati u gore navedenom i od mene željenom obliku.</p> <p>Ich verpflichte mich, jede Änderung der Verhältnisse, die die Zahlung oder die Höhe der Rente oder den Rentenanspruch selbst beeinflusst, unverzüglich schriftlich dem Standort der Niederlassung Renten Service der Deutschen Post AG in 13496 Berlin mitzuteilen. Ferner verpflichte ich mich, zu viel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln als Rentenüberweisungsstelle zurückzuzahlen. Dazu habe ich das jeweils kontoführende Geldinstitut – mit Wirkung auch meinen Erben gegenüber – beauftragt, die zu viel gezahlten Beträge an die Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln zurückzüberweisen. Dieser Auftrag kann nur von mir – aber nicht von meinen Erben – widerrufen werden.</p> <p><i>Obavezujem se da ću Njemačku poštu, Ispostavu mirovinske servisne službe (Deutsche Post AG, Renten Service), 13496 Berlin odmah pismeno izvestiti o svakoj promjeni prilika koje utječu na isplatu ili visinu mirovine kao i samo pravo na mirovinu. Nadalje se obavezujem da ću preplaćene iznose vratiti Njemačkoj pošti, Ispostavi mirovinske servisne službe (Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln). U tu svrhu dajem nalog banci koja vodi moj račun – s istim učinkom i prema mojim nasljednicima – da preplaćene svote mirovine vrati Njemačkoj pošti (Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln). Taj nalog mogu opozvati samo ja – ali ne i moji nasljednici.</i></p> <p>Obavezujem se da ću o svakoj promeni prilika koje su od uticaja na isplatu, visinu ili na samo pravo na penziju odmah pismeno obavestiti sedište Ispostave penzijske servisne službe Nemačke pošte d.d., 13496 Berlin (Niederlassung Renten Service der Deutschen Post AG in 13496 Berlin). Osim toga se obavezujem i da ću vratiti preplaćene penzijske iznose Nemačkoj pošti d.d., Ispostava penzijske servisne službe, 50417 Köln (Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln), kao isplatnoj službi. U tu svrhu sam ovlastio moju banku kod koje se vodi račun – a sa važnošću i u odnosu na moje naslednike – da vrati preplaćene iznose penzija Nemačkoj pošti d.d., Ispostava penzijske servisne službe, 50417 Köln. Ovaj nalog mogu da opozovem samo ja – ali ne i moji naslednici.</p>						
4	<table border="0"> <tr> <td data-bbox="145 736 683 869"> Unterschriften <i>Potpisi / Potpisi</i> </td> <td data-bbox="683 736 1441 869"> Datum <i>Datum / Datum</i> _____ </td> </tr> <tr> <td data-bbox="145 869 683 1025"> a) rentenberechtigte Person <i>a) osoba s pravom na mirovinu</i> a) lice s pravom na penziju </td> <td data-bbox="683 869 1441 1025"> b) kontobevollmächtigte Person <i>b) osoba ovlaštena za račun u banci</i> b) lice ovlašćeno za račun u banci </td> </tr> <tr> <td colspan="2" data-bbox="145 1025 1441 1137"> c) konto(mit)inhabende Person <i>c) suvlasnik računa u banci</i> c) suvlasnik računa u banci </td> </tr> </table>	Unterschriften <i>Potpisi / Potpisi</i>	Datum <i>Datum / Datum</i> _____	a) rentenberechtigte Person <i>a) osoba s pravom na mirovinu</i> a) lice s pravom na penziju	b) kontobevollmächtigte Person <i>b) osoba ovlaštena za račun u banci</i> b) lice ovlašćeno za račun u banci	c) konto(mit)inhabende Person <i>c) suvlasnik računa u banci</i> c) suvlasnik računa u banci	
Unterschriften <i>Potpisi / Potpisi</i>	Datum <i>Datum / Datum</i> _____						
a) rentenberechtigte Person <i>a) osoba s pravom na mirovinu</i> a) lice s pravom na penziju	b) kontobevollmächtigte Person <i>b) osoba ovlaštena za račun u banci</i> b) lice ovlašćeno za račun u banci						
c) konto(mit)inhabende Person <i>c) suvlasnik računa u banci</i> c) suvlasnik računa u banci							
5	<p>Bestätigung des Bankinstitutes <i>Potvrda banke / Overa banke</i></p> <p>Wir bestätigen die Angaben unter Punkt 1 und 2. <i>Potvrđujemo podatke pod točkom 1 i 2.</i> Potvrđujemo podatke pod tačkom 1 i 2.</p> <table border="0"> <tr> <td data-bbox="145 1361 683 1462"> Ort, Datum <i>Mjesto, datum</i> Mesto, datum </td> <td data-bbox="683 1361 1441 1462"> Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes <i>Potpis/pečat banke</i> Potpis/pečat banke </td> </tr> </table>	Ort, Datum <i>Mjesto, datum</i> Mesto, datum	Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes <i>Potpis/pečat banke</i> Potpis/pečat banke				
Ort, Datum <i>Mjesto, datum</i> Mesto, datum	Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes <i>Potpis/pečat banke</i> Potpis/pečat banke						

Hinweis zur Nutzung Ihrer personenbezogenen Daten im Rentenzahlverfahren: Ihre Daten verarbeiten wir zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung entsprechend Art. 6 Abs. 1 Buchstabe c) der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO). Detaillierte Informationen dazu wie Rechtsgrundlagen, Zweck der Verarbeitung, Speicherdauer, Kontaktdaten von Datenschutzbeauftragter und -aufsichtsbehörde sowie zu Ihren Rechten nach der DS-GVO erhalten Sie auf unserer Internetseite rentenservice.de oder auf schriftliche Anfrage bei Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.

Napomena o uporabi Vaših osobnih podataka u postupku isplate mirovina: Vaše podatke obrađujemo radi ispunjenja pravnih obveza čl. 6 st.1 slovo c) Temeljne uredbe o zaštiti podataka (Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO)). Detaljnije informacije o tome poput pravne osnovice, svrhe obrade, razdoblje pohranjivanja, kontakt podaci službenika za zaštitu podataka i nadzorne službe te o Vašim pravima prema DS-GVO pronaći ćete na našoj web-stranici rentenservice.de ili na pismeni zahtjev kod Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.

Obvestilo o uporabi vaših osebnih podatkov v postopku izplačila pokojnine: vaše podatke obdelujemo zaradi izpolnjevanja pravne obveznosti v skladu s črko c 1. odst. 6. čl. Splošne uredbe o varstvu podatkov (DS-GVO). Podrobne informacije o tem ter o pravnih podlagah, namenu obdelave, obdobju hranjenja, podatkih o stikih s pooblaščenecem za varstvo osebnih podatkov in nadzornem organu ter o vaših pravicah po Splošni uredbi o varstvu podatkov (DS-GVO) so na voljo na naši spletni strani rentenservice.de ali na vašo pisno zahtevo pri službi za izplačevanje pokojnin pri nemški pošti na naslovu Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.